

Übungsarbeit Herkunftssprachenprüfung

Mittlerer Schulabschluss

Persisch: Farsi

MSA



Name

Klasse

Datum

Erstkorrektur Unterschrift

Zweitkorrektur Unterschrift

Note/Datum

Liebe Schülerinnen und Schüler,

Das vorliegende Übungsheft beinhaltet Beispielaufgaben zur Herkunftssprachenprüfung. Sie sind zur Unterstützung der Vorbereitung auf die zentralen Abschlussprüfungen gedacht.

Wir wünschen viel Erfolg bei der Vorbereitung und den Prüfungen!

Name: _____

Aufgabe I Leseverstehen

I. Jugendliche auf Reisen

عنوانهای (1) تا (8) را بخوانید. متن‌های (A) تا (E) در صفحه‌ی بعد را هم بخوانید.

- برای هر متن ، عنوان مناسب با آن را بیابید.
- عدد عنوان مناسب (1) تا (8) را در ستون سمت چپ متن‌ها بنویسید.
- هر عدد را فقط یک بار می‌توانید استفاده کنید.
- سه عدد (و عنوان) اضافه خواهد آمد.
- یک مثال در شروع داده شده است. (Z) و (0)

کسب تجربیات مهم برای آینده	0
کمک داوطلبانه به انسانها در کشوری دیگر	1
یادگیری سریع زبانهای خارجی	2
شرکت در گردهمایی بین‌المللی جوانان	3
تدارک پروژه‌های فرهنگی در یک کشور دیگر	4
فعالیت‌های ورزشی دست جمعی در هوای آزاد	5
تدارک اقامت نزد یک خانواده‌ی مهماندار در خارج از کشور	6
شرکت در برنامه‌ی تبادل شاگردان	7
پول در آوردن هنگام مسافرت	8

Name: _____

0	یک سفر جوانان، تجربیات زیادی را ممکن می‌کند و باعث وسعت دید می‌شود. این تجربیات به تو نیرو می‌دهند، اعتماد بنفس تو را بالا می‌برند و کمک می‌کنند استعدادهای خود را پرورش بدهی. در ضمن، مسافرت بدون بزرگسالان استقلال را هم تقویت می‌کند. هر کس اجباراً عهده‌دار وظایف جدیدی می‌شود و باید خودش تصمیم بگیرد.	Z
	بالاخره بیرون، بالاخره آزاد – دنیا در انتظار تو است! چه پذیرایی از مهمانان خارجی در کشور شیلی و چه رسیدگی به یک باغ سبزی‌کاری در نروژ و یا مراقبت از کودکان در یک کمپ تابستانی در انگلیس و همزمان به مدت یک سال به کشورهای مختلف سفر کردن – تصمیم با تو است! در تمام دنیا به این معنی است که کسی برای حقوقی ناچیز یا در عوض خورد و خواب در جایی کار کند و روزهای دیگر به گشت و گذار پردازد. به این ترتیب نه تنها ماجرا خواهی داشت بلکه با مردم و کشورهای غریب بخوبی آشنا می‌شوی. چه باید کرد؟ آستینت را بالا بزن، دنیا را تجربه کن و کشور مورد علاقه‌ات را موطن دوم خود قرار بده.	A
	همیشه این رویا را داشتی: دو هفته با جوانانی از کشورهای دیگر سپری کنی. در این مدت می‌توانی بهتر با فرهنگ، خلق و خوی و نحوه‌ی زندگی آنها آشنا شوی. در شبهای بین‌المللی با غذاها، موسیقی و رقص کشورهای دیگر آشنا می‌شوی. در ضمن امکان کشف تفاوتها و شباهتهای فرهنگی را داری و می‌توانی آنها را باهم بسنجی. برای آغاز دوستی‌های جدید نیز وقت کافی خواهی داشت.	B
	آیا می‌خواهی برای مدتی طولانی‌تر در خارج به‌سر ببری و در عین حال با آن کشور و مردم از نزدیک آشنا شوی؟ به‌صورت داوطلبانه می‌توانی از هر توریستی عمیقتر وارد یک فرهنگ غریب شوی. تو شانه به شانه با مردم بومی کار خواهی کرد و همزمان با نحوه‌ی زندگی مردم آن کشور بهتر آشنا می‌شوی. در این مدت کارهای اجتماعی مانند کمک در مدرسه یا یک پروژه‌ی کمک به کودکان انجام می‌دهی. اما تو نیز می‌توانی در یک پروژه‌ی حیات وحش کار کنی و به این صورت برای حفظ طبیعت و حیوانات فعال شوی. امکانات زیادی برایت وجود دارد.	C
	آیا دوست داری به خارج از کشور بروی، ماجراها و حوادث زیادی را تجربه کنی، زبان بیاموزی و با کشورهای دیگر و مردمش آشنا شوی؟ ولی متأسفانه به علت مدرسه رفتن، کارآموزی یا اشتغال زمان کافی برای اقامتی طولانی‌تر نداری؟ چه انگلیسی، چه فرانسوی و یا اسپانیایی، یک دوره‌ی فشرده در خارج نه فقط ضامن موفقیت تو است بلکه سفری است به یاد ماندنی و تجربه‌ای عالی.	D
	رشته‌های ورزشی جدید را آزمایش کن و به خودت جرأت بده. همراه دوستان خود با دوچرخه‌ی کوهنوردی از مناطق پرنشیب و فراز عبور کن، با تخته‌ی موج سواری بر روی امواج سوار شو، با قایق از آبهای ناآشنا عبور کن یا روحیه‌ی تیمی را در یک مسابقه‌ی فوتبال یا والیبال تجربه کن. پس از آن لب ساحلی که از خوابگاهت دور نیست استراحت می‌کنی. احساس شادی کامل! ماجراجویی، خلاق بودن، با هم‌سن و سالان خود قاطی می‌شوی، شادی و استراحت کردن با همدیگر – هر چه دوست داری انجام بده!	E

____ / 10 P.

Name: _____

Aufgabe II Leseverstehen

II. Mit dem kostenlosen Interrail-Ticket durch Europa

متن زیر را بخوانید. سپس در جدول صفحه‌ی بعد، در سوال‌های ۱ تا ۶، با رجوع به متن، گزینه‌ی مناسب (A, B, C) را ضربه‌زنی کنید.

وانسا هجده ساله است و در سال ۱۹۹۹ در دهی در ایالت ساکسن-آنهالت بدنیا آمده. او تا بحال برای تعطیلات فقط کنار دریای بالتیک، به لهستان یا کشور چک رفته و یکبار سفر کلاسی به لندن داشته. اکنون در منطقه‌ی مرزی بین اسلوونی و کرواسی است. از آنجا می‌خواهد به مجارستان برود.

کمیسون اروپا این امکان را برای او فراهم کرده است. "Discover EU" نام برنامه‌ای است که طی آن ۱۵ هزار جوان هجده ساله از تمام اتحادیه، یک بلیط قطار مجانی (Interrail) برای تمام اروپا دریافت کرده‌اند.

سفر آنها می‌تواند تا ۳۰ روز طول بکشد، خرج خواب و خوراک به عهده‌ی خود جوانان است. هدف این است که جوانان با اروپا از نزدیک آشنا شوند، در مناطق دور دوست پیدا کنند و پیشداوری خود را کاهش دهند.

دو روز بعد و انسا ساعت یازده شب کنار ساحل اسپلیت نشسته است، در زیر موهای بلند خرمایی‌رنگ، دو گوشواره‌ی بزرگ به گوشه‌پایش، پیراهن راه‌راه، کت بارانی به تن. تازه باران شدیدی از روی شهر گذشته که برای این موقع سال غیرعادی است. وانسا می‌گوید: «اقلاً حالا آنقدر شلوغ نیست. فردا دوباره وحشتناک خواهد بود.» منظور از وحشتناک تعداد زیاد توریست‌ها است که با سلفی استیکهای خود قسمت قدیمی شهر را قرق می‌کنند. اکنون بعضی از آنها در کافه‌های اطراف بلوار نشسته‌اند، خیلی از آنها همسن وانسا هستند.

قرار بر این است که با قطار شب به زاگرب و از آنجا به مجارستان برود.

وانسا می‌گوید، سفر با قطار زیباترین قسمت مسافرت است. خواب رفتن در شهر و بیدار شدن کنار دریا، امروز برعکس. در این میان مناظر زیبا، صحبت با اشخاص مختلف، روزمرگی مشترک در قطار، تقریباً مثل یک خانه‌ی مسکونی سیار.

بالاخره بعد از ظهر به کشتلی می‌رسد، شهری کوچک در غرب مجارستان، ۲۱۰۰۰ شهروند، باران می‌آید.

کشتلی متضاد اسپلیت است: در شهر خبری نیست، مغازه‌ها بسته است. وانسا فکر می‌کند، «مثل شهر خودم.» زادگاه او، بندورف، کوچکتر است، ۲۰۰۰ شهروند دارد، ده کیلومتر به آیسلین فاصله دارد. وانسا می‌گوید: «کوچک است و زیبا هم نیست. اما همیشه دوست دارم به آنجا بازگردم.»

چهار روز بعد و انسا در بوداپست به گروه دیگری از مسافران (Interrail) می‌پیوندد. ابتدا جوانی از هلند، آنها باهم در شهر قدم می‌زنند، صحبت‌های طولانی در باره‌ی اروپا می‌کنند، تفاوت‌ها و ویژگی‌های مردم کشورهای مختلف و اینکه مسافرت از پیشداوری‌ها می‌کاهد و مردم را مرتبط می‌سازد. شخصی از شهر گُلن سوال اول هر مسافر را از او می‌پرسد: «کجایی هستی؟» وانسا می‌گوید: «از ساکسن-آنهالت.» آن یکی می‌گوید: «آه، این شهری است در ساکسن، درست است؟» وانسا نمی‌داند، بخندد یا گریه کند.

آیا او اکنون، بعد از گذشت سه ربع از مدت سفر خود، این احساس را دارد که آیا جوانها با بلیط مجانی (Interrail) به هم نزدیکتر می‌شوند؟ وانسا می‌گوید: «نه، مسئله که جوانها نیستند.» او کسی را در سن خود نمی‌شناسد که دوست نداشته باشد به کشورهای دیگر سفر کند.

او برای جوانان یک نوع همبستگی پایه‌ای گواهی می‌کند و می‌گوید، پیشداوری‌ها بعداً پدیدار می‌شوند. او می‌گوید: «وقتی انسانها مَسُن تر می‌شوند، ناگهان چیزهای عجیبی می‌گویند.» و معتقد است که: «بهتر است مَسُن ترها را به مسافرت فرستاد.»

Quelle: <https://www.jetzt.de/politik/junge-menschen-auf-interrail-trip> (letzter Zugriff: 18.01.2019)

Name: _____

1. وانسا ...

<input type="checkbox"/>	a	مهماندار قطار مسافربری است.
<input type="checkbox"/>	b	در قاره‌های مختلفی بوده است.
<input type="checkbox"/>	c	برای اولین بار در تمام اروپا سفر می‌کند.

2. برنامه‌ی "Discover EU" ...

<input type="checkbox"/>	a	سفر کردن برای بیشتر از ۳۰ روز را ممکن می‌سازد.
<input type="checkbox"/>	b	می‌خواهد جوانان اروپا را به هم نزدیکتر کند.
<input type="checkbox"/>	c	امکان سفر کردن با وسایل نقلیه‌ی مختلف را فراهم می‌سازد.

3. انتقاد وانسا از ...

<input type="checkbox"/>	a	هوای بد است.
<input type="checkbox"/>	b	توده‌ی توریستها است.
<input type="checkbox"/>	c	کافه‌ها و ساحل منطقه است.

4. در طول مسافرتش، بیشترین لذت برای وانسا ...

<input type="checkbox"/>	a	سفر کردن به نقاط مختلف با قطار است.
<input type="checkbox"/>	b	آشنایی با نحوه‌ی زندگی در شهرهای مختلف است.
<input type="checkbox"/>	c	صحبت کردن با دیگران در مورد زادگاه خودش است.

5. کشتلی در مجارستان برای وانسا همانند ...

<input type="checkbox"/>	a	شهری است که در آن بزرگ شده است.
<input type="checkbox"/>	b	اغلب شهرهای بزرگ اروپای شرقی است.
<input type="checkbox"/>	c	شهری است که هر سال در آن تعطیلات خود را می‌گذرانند.

6. در زمان اقامت وانسا در بوداپست، بحث او در مورد ...

<input type="checkbox"/>	a	تنوع فرهنگی کشورهای مختلف بود.
<input type="checkbox"/>	b	امکانات فرهنگی کشورهای مختلف بود.
<input type="checkbox"/>	c	امکانات ویژه‌ی توریستی کشورهای مختلف بود.

____ / 12 P.

Name: _____

Aufgabe III Sprachmittlung

III. Berlin erfahren – geführte Radtour

در این قسمت، به جای ترجمه‌ی کلمه به کلمه، توصیف نکات مهم مسئله به زبان مادری با استفاده از جمله های کامل خواسته شده است. گاهی چند امکان توصیف وجود دارد. خودتان بین امکانات مختلف یکی را انتخاب کنید.

یکی از دوستان شما می‌خواهد در تعطیلات به آلمان سفر کند. شما می‌خواهید یک کوپن برای تور دوچرخه‌ای در شهر برلین به او هدیه کنید. دوست شما خیلی مشتاق این ایده‌ی شما است. شما در اینترنت صفحه‌ای در باره‌ی این تور پیدا کرده‌اید. به دوست خود اطلاعات این صفحه را به زبان مادری با استفاده از جمله‌های کامل ارائه کنید:

Berlin on Bike !



Mit dem Fahrrad durch Berlin

Der beste Weg eine neue Stadt zu entdecken ist das Fahrrad, für Berlin gilt das ganz besonders. Die Stadt ist flach, grün und weitläufig und der Verkehr ist auf Radfahrer eingestellt.

Bei einer geführten Tour lernen Sie Berlin sicher und entspannt in kleinen Gruppen kennen. Unsere gut ausgebildeten Tourguides zeigen Ihnen die schönsten, spannendsten und leckersten Ecken der deutschen Hauptstadt. Mit viel Hintergrundwissen und auch etwas Humor erzählen wir Ihnen von den besonderen Höhepunkten unserer Heimatstadt. Als Radfahrer sind Sie ganz nah dran an Berlins berühmten Sehenswürdigkeiten.

Das Tempo ist dabei entspannt und auch für untrainierte Radfahrer leicht zu bewältigen. Und damit Sie beim Fahren noch schauen können, führen wir Sie über gut ausgebaute Radwege oder durch ruhige Nebenstraßen.

Von der klassischen Sightseeing-Runde entlang der wichtigsten Sehenswürdigkeiten oder der Berliner Mauer, über Touren ins alternative Kreuzberg bis hin zu Spezialtouren zu Themen wie Berlins Street Art oder in den wilden Osten. Entdecken Sie vom Rad aus mit uns gemeinsam eine der aufregendsten Städte der Welt!

Name: _____

Während der Saison von Mitte März bis Anfang November finden täglich Touren statt. Unser Depot, Fahrradverleih und Büro sind Montag bis Sonntag von 8:00 bis 20:00 Uhr für Sie geöffnet.

Unser Fahrradparkhaus besteht aus mehreren hundert gut gewarteten und verkehrssicheren Bikes verschiedenster Typen. Wir haben garantiert das richtige Rad für Sie und genug Platz um eine Proberunde auf dem Hof zu drehen. Auch wenn jemand z.B. aus gesundheitlichen Gründen nicht Rad fahren kann, muss niemand zurückbleiben. Für solche Fälle arbeiten wir mit einer Reihe von Fahrrad-Taxis zusammen, die auf Anfrage gebucht werden können.

Service rund ums Fahrrad und Tour

Neben gut gewarteten Rädern bekommen Sie bei uns auch diverses Zubehör, um Ihre Reise so angenehm wie möglich zu machen. Helme, Ponchos, Hosensklammern, Sonnencreme und Handschuhe gibt es bei uns jederzeit kostenfrei. Tipps zu kulturellen Veranstaltungen, Unterkünften, den besten Hotels und Ausflügen bekommen Sie nicht nur bei uns vor Ort, sondern auch regelmäßig bei uns im Blog. Hier und auf unserer Webseite informieren wir Sie auch regelmäßig über die besten Veranstaltungen.

Quelle: Nach <https://berlinonbike.de/> (letzter Zugriff: 13.01.2019)

1. توضیح بدهید که چرا دوچرخه برای یک تور داخل برلین مناسب است. دو مثال نام ببرید.

____/ 2 P.

2. دو مزیت یک تور دوچرخه با راهنما را نام ببرید.

____/ 2 P.

3. توضیح بدهید از کدام مسیرهای ویژه برای دوچرخه استفاده می‌شود. دو مثال نام ببرید.

____/ 2 P.

4. این تورها در فصل توریستی چه موقع انجام می‌شوند؟

Name: _____

____/ 1 P.

5. وضعیت دوچرخه‌هایی را که می‌توان کرایه کرد توصیف کنید.

____/ 1 P.

6. توضیح بدهید، مشتریان جهت یافتن دوچرخه‌ی مناسب چه می‌توانند انجام دهند.

____/ 1 P.

7. یک پیشنهاد جایگزین که کرایه دهنده به مشتریانی ارثه می‌کند که دوچرخه‌سواری بلد نیستند را نام ببرید.

____/ 1 P.

8. سه چیز نام ببرید که موقع کرایه کردن می‌توان بطور مجانی دریافت کرد.

____/ 3 P.

9. چه راهنمایی‌هایی از طرف کرایه دهنده را می‌توان از اینترنت نیز گرفت؟ سه مثال نام ببرید.

____/ 3 P.

____ / 16 P.

Name: _____

Aufgabe IV Textproduktion

IV. Sommerakademie

هر سال، جوانان شانس شرکت در آکادمی تابستانی را دریاف می کنند. در این فرصت آنها می توانند مهارت زبانی خود را بهتر کنند و خود را برای آینده آماده سازند. در مدت این سه هفته جوانان می توانند خلاقیت و توانایی های فردی خود را پرورش دهند.

در کنار دوره ی زبان، شرکت کنندگان برنامه ی متنوعی را طی می کنند که حاوی دوره های آموزش درخواست و فعالیتهای گوناگون ورزشی نیز هست. در پایان آکادمی تابستانی جوانان شرکت کننده کارنامه ای دریافت می کنند که از خدمات و تعهدات آنها قدردانی می کند و مزیتی برای روال درخواست آنها هم می تواند باشد.

تصور کنید که شما در یک آکادمی تابستانی شرکت کرده اید و اکنون در یک بلوگ اینترنتی از تجربیات خود گزارش می دهید. برای گزارش خود نکات زیر را در نظر بگیرید.

- توضیح بدهید که چرا در این آکادمی شرکت کرده اید.
- برنامه ی سه هفتگی این آکادمی را شرح بدهید.
- توضیح بدهید که چرا بعضی از جوانب این برنامه برای شما بسیار جالب بودند.
- چند مشکل که طی این مدت پیش آمدند را شرح بدهید.
- نظر پایانی خود در مورد آکادمی تابستانی را مطرح کنید.

بین ۲۰۰ تا ۲۵۰ کلمه بنویسید.

بلوگ برای کلاس زبان آلمانی نویسنده: تاریخ:
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Name: _____

Bewertungsbogen

Schülername: _____ Schule: _____

Aufgabenteil		maximale Punkte	erreichte Punkte
Leseverstehen	Aufgabe 1	10	
	Aufgabe 2	12	
Sprachmittlung		16	
Textproduktion	Inhalt	12	
	Sprache	18	
	Gesamt	30	
Gesamtpunktzahl		68	

Note (schriftlich) 1.Fachprüfer/in	
Note (schriftlich) 2.Fachprüfer/in	

Note: _____

Datum: _____

Unterschrift 1. Fachprüfer: _____

Unterschrift 2. Fachprüfer: _____